

[Text]

**Senator Olson:** What led to this? Was there some problem with people withholding records? I suppose there would be some small producers who did not have any.

**Mr. E. Johannsen, Chief, Government Services and Incentives:** When we were meeting to discuss Bill C-54 with representatives of the national supply management agencies, they brought this issue to our attention. I guess there had been an instance in the past when their hands were tied because they wanted access to records contained in a dwelling house but there was no power under the act for the inspectors either to enter a dwelling house or to compel production of documents and records contained within a dwelling house. So it was an issue that had been brought to our attention by the supply management industry itself.

**Senator Olson:** The note I have in front of me says that, "Under section 34, an inspector may enter any place that he believes is occupied (other than a dwelling house)." So he still cannot go into a dwelling; or can he?

**Mr. Johannsen:** That is correct. He can, however, compel production of documents or records relating to the regulated product that may be contained within a dwelling house. If the owner-occupant refuses to provide that documentation, that person is in contravention of the Act.

**Senator Olson:** But the amendment did not give him the authority to get a warrant to go looking for the person in the dwelling house, did it?

**Mr. Johannsen:** That is correct.

**Senator Olson:** I have a problem understanding why you did it, then. If the problem was that he could not get at them because they were in a dwelling and you did not amend it to allow him to have a search warrant in the dwelling, then what did you do?

**Mr. Johannsen:** We allowed for inspectors to compel production of that information. If there is a refusal to do so, then that person is in contravention of the act and subject to the fines of the act, whereas in the past, if they said no, there was nothing that could be done at all.

**Senator Olson:** I understand.

**The Chairman:** It is protection of the privacy of the home.

**Senator Olson:** I understand that.

**The Chairman:** But at the same time, if your office had records that they had removed to somebody's home, they could compel that office to produce those records which had been spirited away to the home. Am I correct in that?

[Traduction]

**Le sénateur Olson:** Quelles sont les raisons à l'origine de cet amendement? Y avait-il des problèmes de non-communication de documents? J'imagine que certains petits producteurs ne détenaient aucun registre.

**M. E. Johannsen, chef, Services gouvernementaux et incitatifs:** Lorsque nous nous sommes réunis pour discuter du projet de loi C-54 avec les représentants des offices canadiens de gestion des approvisionnements, cette question a été portée à notre attention. Je pense qu'il y a eu un cas dans le passé où on a voulu avoir accès à des documents conservés dans un logement privé, mais où l'on avait les mains liées, la Loi ne prévoyant pas que les inspecteurs puissent pénétrer dans un logement privé ou obliger quelqu'un à produire des documents et des registres conservés dans un logement privé. C'est donc un problème qui a été soulevé par l'industrie de la gestion des approvisionnements elle-même.

**Le sénateur Olson:** La note que j'ai devant moi indique que «en vertu de l'article 34, un inspecteur peut entrer dans tout lieu, s'il a des motifs de le croire occupé (à l'exception d'un logement privé). Donc, il ne peut toujours pas entrer dans un logement privé, est-il vrai?

**M. Johannsen:** C'est vrai. Il peut, toutefois, obliger une personne à produire des documents ou registres touchant le produit réglementé qui peut se trouver dans un logement privé. Si le propriétaire-occupant refuse de fournir cette documentation, cette personne contrevient à la Loi.

**Le sénateur Olson:** Mais l'amendement ne lui accordait pas le pouvoir d'obtenir un mandat pour chercher la personne en question jusque dans un logement privé, n'est-ce pas?

**M. Johannsen:** Vous avez raison.

**Le sénateur Olson:** Alors, j'ai de la difficulté à comprendre pourquoi vous avez proposé cet amendement. Si le problème était qu'il ne pouvait pas les suivre dans un logement privé et que vous n'avez pas proposé un amendement pour lui permettre d'obtenir un mandat de perquisition pour le faire, quelle est la nature de l'amendement en question?

**M. Johannsen:** Notre amendement autorise les inspecteurs à exiger la production de cette information. Si la personne refuse, elle contrevient à la loi et est passible des amendes prévues par la loi. Auparavant, si la personne refusait, on ne pouvait rien faire du tout.

**Le sénateur Olson:** Je vois.

**Le président:** Il s'agit de la protection de la vie privée.

**Le sénateur Olson:** Je comprends.

**Le président:** Toutefois, si un bureau avait des dossiers qui ont été cachés dans un logement privé, on pourrait forcer ce bureau à produire ces dossiers, n'est-ce pas?